

推动郭大力研究迈向更高水平

今年是《资本论》首个中文全译本主要译者郭大力先生诞辰120周年。近日，由江西理工大学、全国红色基因传承研究中心赣州分中心联合主办的“郭大力翻译《资本论》与马克思主义中国化理论研讨会”在赣州市召开，来自全国30余所高校和研究机构近百名专家学者参加研讨。现选发部分与会者的文章，以飨读者。

马克思主义真理的“播火者”

赵振华

今年是郭大力先生诞辰120周年。郭大力是我国著名的马克思主义经济学家、翻译家、教育家，他用毕生精力传播马克思主义，堪称马克思主义真理的“播火者”。1938年，他与王亚南合译的《资本论》第1至3卷全译本的出版，不仅是我国翻译史和出版史上的光辉一页，更是马克思主义传播史上的一件大事。毛泽东同志曾阅读郭大力、王亚南共同翻译的全译本《资本论》并作了大量批注。习近平总书记特别推崇郭大力和王亚南翻译的《资本论》，并称赞“这两位翻译家同时也是社会学者，一生矢志不渝翻译和介绍马克思主义著作到中国来，他们一生都在做这件事”。

1938年，郭大力与王亚南合作完成《资本论》第一个中文全译本，意义在于——

第一，第一个中文全译本《资本论》的问世让马克思主义的真理之光照亮了我国，对于推动中国革命、建设、改革事业等发挥了巨大作用。《资本论》是马克思主义政治经济学的代表作。作为“工人阶级的圣经”的《资本论》的立场就是共产党人的阶级立场，“以人民为中心”永远是中国共产党人的核心价值取向；《资本论》中蕴含的辩证唯物主义和历史唯物主义是指导我国现代化事业发展的方法论；《资本论》所阐述的基本原理依然没有过时，依然有其不可替代的时代价值。

第二，中文全译本《资本论》中体现出的准确范畴、科学原理、严密逻辑等为马克思主义政治经济学中国化、时代化、大众化奠定了基础。《资本论》全译本问世之后，商品和货币、使用价值和价值、具体劳动和抽象劳动等经济学概念以及劳动价值论、剩余价值论等范畴和理论深入人心，马克思主义政治经济学的种子在

中国生根、发芽、开花、结果，让无数后来者感受马克思主义经典的伟力和魅力，坚定对马克思主义的信仰。

第三，郭大力翻译的古典政治经济学和庸俗政治经济学作品为中国学者研究西方经济思想史奠定了坚实的基础。为了翻译好《资本论》，郭大力独自或与他人合作翻译了大量的西方经济学经典著作，如李嘉图的《政治经济学及赋税原理》、亚当·斯密的《国富论》、朗格的《唯物史论》、伊利的《经济学大纲》、约翰·穆勒的《自传》和《经济学原理》、斯坦利·杰文斯的《政治经济学理论》、鲁德德的《英国法西主义》等。

第四，郭大力和王亚南为后人留下了宝贵的精神财富。一是追求真理的执着精神。郭大力曾经说，“我译这部书，并不是因为我已很理解它，也不是因为我已有了翻译的能力”“当时我只觉得一点：有革命的需要”。“有革命的需要”，昭示的是一个知识分子对革命的无限向往、对真理的不懈追求，也成为郭大力献身革命事业的源动力。二是极端严谨的治学态度。1938年《资本论》中文版出版之后，郭大力随即对照原文逐字逐句核对、校订，以《<资本论>补遗勘误》出版，随同《资本论》中文版一同发行。新中国成立后，他又对其进行两次校订和全面修订。三是为了崇高事业牺牲一切的奋斗精神。郭大力一生追求的是马克思主义传播的崇高事业，为了翻译《资本论》，他几乎放弃了一切业余爱好，去世的当天上午还在工作。

郭大力还致力于《资本论》的阐释和通俗化。要对《资本论》进行既精准又通俗的解释难度极大，翻译是一种创造，解读也是

一种创造。

新中国成立后不久，郭大力负责讲授《资本论》等课程，其记录稿经整理之后，先在中央党校内部使用，1978年出版为《关于马克思的〈资本论〉》，对于广大干部学习和理解《资本论》发挥了重要作用。这部著作既简明扼要又精准阐释了《资本论》的基本概念和基本原理，特别是疑点和难点。马克思的原著有200多万字，郭大力用了16万多字就解释了3卷《资本论》，没有对《资本论》的精深研究和总体把握，没有深厚的学术积淀和功底，是不可能把《资本论》从“厚”写到“薄”的。这部著作没有局限于个别词句本身，而是立足《资本论》整体来把握一些重点概念和原理，采取比较的方法研究问题，还常常对一些概念进行考证。郭大力在阐释《资本论》的基本原理时，密切联系社会主义建设的实际。郭大力在1951年还出版了《〈帝国主义论〉讲解》，深入浅出地阐释列宁分析帝国主义的方法论以及《帝国主义论》的主要内容，对于广大干部学习列宁的思想发挥了重要作用，是马克思主义中国化、时代化、大众化的重要著作。

主张学以致用，是郭大力治学的重要思想。在翻译、阐释经典著作的同时，他运用《资本论》中的基本立场、基本观点和基本方法分析中国的现实问题。

一是提出要发展社会主义大工业。早在新中国成立之前，郭大力就从生产发展的一般规律，从马克思主义生产力与生产关系的辩证关系原理，从中国实际出发，逻辑性地推论出要迎头赶上发达国家，必须建立社会主义制度，发展大工业。郭大力还进一步论证，要发展大工业必须要有与之相适应的生产关系，这

种生产关系就是社会主义社会的生产关系。

二是提出科学建设和科学劳动等一系列问题。郭大力认为，科学建设有两种含义：“第一是用科学建设，第二是建设科学”。为什么要推动科学建设，因为“科学的用处，就在于使我们知道世界及其各构成部分的真正性质，使我们知道世界及其各构成部分的运动法则”，科学可以“帮助人类，指导人类，去从事生产的发展”。就科学对经济的促进作用而言，他指出，“生产的种类扩大了”“生产的过程加速了”“生产所需要的劳动量减少了”“生产的量增大了”“生产所受的限制减小了”。要推动科学建设，必须遵守科学方法。这就是“客观的态度，方法的处理，民主的精神”。关于如何“建设科学”，他提出两种办法：“第一，是使科学的研究深化；第二，是使科学的研究普及化。”

三是分析中国农村的生产力和生产关系。郭大力系统剖析近代中国农村社会剥削形式，分析自耕农、佃农、日佣劳动者等。他提出，发展农村，关键还是要从改变生产的条件开始。

四是提出民生工业与国防工业共同发展。郭大力提出要高度重视国防工业，批判把国防工业与民生工业对立起来的观点，指出“把国防工业和民生工业完全对立起来的看法，并不是恰当的”“民生工业与国防工业是不能截然割分开来的”。

郭大力为我们留下了十分宝贵的精神财富。今天，在全面建成社会主义现代化强国的征程上，我们要继承和弘扬他一生勇于追求真理的精神、严谨的治学态度和淡泊名利的超然境界。

【作者为中共中央党校（国家行政学院）经济学部主任】



传承郭大力精神品格 推动苏区振兴发展

钟小武 赵昱敬

赣州作为原中央苏区的主体和核心区域，不仅见证了中国革命的艰苦卓绝，更孕育了一批像郭大力这样为理想信念不懈奋斗的时代先驱。郭大力，这位从赣州市三江乡走出去的我国著名的马克思主义经济学家、教育家、翻译家，中国科学院学部委员，和王亚南一道完成《资本论》中文全译本翻译，为马克思主义在中国的传播和马克思主义中国化进程，作出了不可磨灭的贡献。

铭记翻译功绩，筑牢马克思主义中国化时代化文本根基

1938年，《资本论》中文全译本在上海出版，这是当时具有开创性意义的大事。此前，李大钊发起的马克思学说研究会、郭沫若等进步知识分子均尝试完整翻译这部“工人阶级的圣经”，但都因难度太大而未果。郭大力和王亚南凭着坚韧意志终成此事，为马克思主义的真理之光照亮中国大地作出了重要贡献。

这部全译本出版后，毛泽东、周恩来、朱德等老一辈革命家都认真读过。毛泽东同志还作了不少圈画标注。张闻天同志牵头组建学习小组，每隔一周在延安的窑洞里研讨半天，历时一年多学完第一卷。延安的马列学院、中央党校更将其作为教材，培养了一大批理论骨干。可以说，郭大力的翻译工作，为我们党掌握运用马克思主义理论，推进马克思主义中国化时代化，提供了关键文本支撑，为巩固马克思主义在我国意识形态领域的指导地位作出了突出贡献。

传承精神品格，汲取马克思主义中国化时代化精神养分

郭大力留给我们的，不仅是《资本论》中文全译本及大量外国经济译著，更有宝贵的精神财富。这种精神财富体现出来的优秀品格，是党的红色基因的重要组成部分，值得我们珍视，值得大力学习。

要学习他信念坚定、追求理想的

高尚精神。郭大力曾坦言，“我译这部书，并不是因为我已很理解它，也不是因为我已有了翻译的能力”“当时我只觉得一点：有革命的需要”。他翻译《恩格斯传》时，前两次译稿都因战乱遗失毁坏，他却始终没有气馁，第三次终于完成，支撑他的正是对马克思主义的坚定信仰和对革命事业的无限忠诚。

要学习他坚韧不拔、攻坚克难的奋斗精神。郭大力与王亚南翻译《资本论》，以非凡的勇气和惊人的毅力，战胜了贫困、战乱、迫害、疾病、被绑架、缺乏参考书和优质辞典等重重困难和艰难险阻。这种攻坚克难的韧劲，是成就事业的核心力量。

要学习他深耕不辍、刻苦钻研的学习精神。翻译《资本论》需有坚实的经济学素养和渊博知识。郭大力和王亚南不急于求成，先潜心钻研马克思主义政治经济学，系统翻译多部经济学著作筑牢根基，最终其译本被著名学者胡绳评价为“比以前的一些不完全译本好读多了，也准确多了”。这种肯下苦功的态度，是成就卓越的关键。

要学习他善于合作、团结共事的团队意识。《资本论》三卷本全译本，这部经典译本的诞生，既是郭大力、王亚南携手协作的成果，更是共同理想的见证。志同道合、团结协作，是成就伟大事业的重要保障。

要学习他严谨认真、精益求精的治学态度。从1928年接触《资本论》翻译，到1976年完成《剩余价值学说史》重译，郭大力用48年光阴践行了对马克思主义传播事业的终身承诺，直至去世当天仍在工作；译本出版后他更正1700余处疏漏，并完成两次全面修订。这种一辈子干好一件事的坚守，是永不过时的精神财富。

践行使命担当，书写马克思主义中国化时代化新篇章

重温郭大力的事迹与著作，关键要将蕴含其中的精神品格转化为推进马

克思主义中国化时代化的实际行动，转化为推动革命老区高质量发展的强大动力。要结合革命老区发展实际，在做到“三个结合”上下功夫。

把精神传承与红色资源活化利用结合起来。近年来，赣州牢记习近平总书记“推进红色基因传承”的殷殷嘱托，把郭大力相关资源保护利用摆在重要位置；投入资金修缮其故居，打造理论教育课堂；支持江西理工大学建设郭大力研究院，助力打造全国领先研究高地。要继续挖掘郭大力相关史实史料，推动资源活化利用，通过主题宣讲、专题展览等，让真理“播火者”的故事家喻户晓。

把理论研究与创新传播方式结合起来。郭大力的翻译实践本身就是理论创新的过程，既保持原著精髓，又力求通俗易懂。我们不仅要深挖《资本论》中译本的时代内涵，推出高质量研究成果，更要借鉴其通俗化阐释理论的方法，运用短视频、情景剧等群众喜闻乐见的形式，讲好他守护译稿、精益求精的故事，推动党的创新理论“飞入寻常百姓家”。

把真理力量与革命老区振兴发展实践结合起来。要把郭大力的精神品格研究与实践需求结合起来，将辩证唯物主义和历史唯物主义方法论运用到破解发展难题、推动高质量发展中，把理论研究成果转化为产业升级、乡村振兴、民生改善的具体举措，让马克思主义真理力量真正转化为革命老区振兴发展的实践伟力。

江西是充满红色记忆的红土地，更是孕育理论创新、彰显实践伟力的沃土。要大力支持对郭大力等江西名人研究，支持江西理工大学郭大力研究院进一步建强研究阵地，搭建交流平台，强化育人功能，深化校地协同，推动研究成果更好地服务赣南苏区振兴发展，让马克思主义中国化时代化结出更加丰硕的成果。

（作者分别为江西师范大学马克思主义学院博士生导师，江西师范大学马克思主义学院博士研究生、江西科技师范大学马克思主义学院讲师）

马克思主义是我们立党立国、兴党兴国的根本指导思想。中国共产党为什么能，中国特色社会主义为什么好，归根到底是马克思主义行，是中国化时代化的马克思主义行。为了向中国人民传播马克思主义，五四运动后，一大批先进知识分子以极大的热情投入马克思主义经典著作的翻译事业中，踊跃向国内介绍马克思主义，加速了马克思主义在中国的传播。

他们当中，就有《资本论》首个中文全译本主要译者、江西赣州人郭大力先生。今年是郭大力先生诞辰120周年。近几年来，对郭大力先生的研究，已从介绍其翻译事业成就的浅层阶段，向郭大力先生的治学之道、品格精神，其在马克思主义中国化传播史、中国近现代翻译史上的重要贡献及其著作所蕴含的经济理论等深层领域拓展，优秀成果不断涌现。进一步推进郭大力研究多出高质量成果，需要秉承“立足人物、依托译著、深挖专著、弘扬精神、传承基因”的原则，正确处理以下几对关系。

处理好郭大力研究与其他人物研究的关系。要继续深入研究郭大力生平，包括族谱、读大学之前在赣南的生活情况，特别是1937年“八一三”淞沪会战爆发后，郭大力夫妇将雏回到家乡，他一边避难，一边从事翻译和创作，前前后后达10年之久。新中国成立后，郭大力一直从事马克思主义翻译和传播工作，先后在中共中央党校、中国科学院工作，他在笔耕不辍的同时，忠诚党的教育事业，体现了教育家的卓越风范。与此同时，要积极拓展与郭大力翻译《资本论》直接相关的人物研究。这些人物包括郭大力的妻子余信芬，她曾写过《郭大力传略》；王亚南，他与郭大力合译《资本论》；还有郑易里和黄洛峰，两人是当时上海读书生活出版社的负责人，为郭大力《资本论》的翻译和出版提供了大量帮助，作出了重要贡献；等等。把这些人物的相关史料纳入研究对象，可以更全面系统地呈现郭大力翻译《资本论》等著作的历史过程，开辟新的研究领域，进一步丰富研究内涵，让郭大力的形象更加丰满。

处理好译著研究与专著研究的关系。郭大力的译著十分丰富，还有不少撰写专著以及学术论文。这些著述聚焦经济领域居多。研究郭大力的《资本论》《剩余价值学说史》《恩格斯传》等译著，要侧重研究这些著作在翻译过程中所折射出来的郭大力的精神品格。这些精神品格包括坚韧不拔的革命意志、严谨缜密的治学态度、精诚合作的团队意识等，展现郭大力作为红色翻译家的底色。研究郭大力撰写的《生产建设论》《我们的农村生产》《物价论》等著作以及论文，则要从这些著作和论文创作的历史背景、主要思想、历史实践、历史贡献和当代价值等方面进行深入挖掘，彰显郭大力作为经济学家的本色、善于用理论回答现实问题的敏锐性等。尤其是在《生产建设论》中，郭大力聚焦生产建设领域，对当时中国的生产建设提出了许多科学建议。对于《〈帝国主义论〉讲解》《关于马克思的〈资本论〉》等著作，则要侧重从教学理论方面来研究郭大力如何深入研究政治经济学的教学规律，为教学实践积累宝贵且独到的经验，认真讲授相关课程，服务党的教育事业，全面凸显郭大力作为教育家的情怀，尤其是他身上体现的教育家精神

等。总之，从不同侧面和重点研究郭大力的著述，可以多维展现一位马克思主义传播者的人格魅力。

处理好历史研究与现实研究的关系。习近平总书记指出：“以史为鉴，可以知兴替。我们要用历史映照现实、远观未来，从中国共产党的百年奋斗中看清楚过去我们为什么能够成功、弄明白未来我们怎样才能继续成功，从而在新的征程上更加坚定、更加自觉地牢记初心使命，开创美好未来。”历史研究和现实研究犹如镜子的两面。郭大力是一位历史人物，对其研究必须要有大历史观的视野，要从历史的视野中努力寻找对现实的关照，寻找其现实意义和当代价值。这既包括郭大力翻译和著作生涯所折射的品格精神如何在新时代得到传承和弘扬，也包括其译著和专著中所蕴含的经济思想对马克思主义政治经济学中国化的贡献，以及对构建中国特色社会主义社会主义政治经济学自主知识体系的现实价值。新中国成立后，郭大力写了与中国经济发展有关的论文，涉及工业经济、农业经济、商业经济和批判等领域，这方面的研究目前仍显薄弱，推动这方面的研究多出成果，对于新时代我国经济高质量发展仍具有重要的实践和借鉴意义。

处理好激发自身研究力量与借助外力的关系。2022年4月，江西理工大学郭大力研究院成立。研究院成立3年多来，获批国家社科基金重大项目《郭大力文集整理、出版与研究》1项，省部级项目10余项。进一步推进郭大力研究，需要处理好激发自身研究力量与借助外力的关系。一方面，要依托学校已有的马克思主义理论、理论经济学和外国语言文学等学科，努力打造新型交叉学科团队，有效聚集校内一批长期从事郭大力研究的学术骨干力量，发挥内生效应。另一方面，要继续加强与中共中央党校（国家行政学院）、华东师范大学、厦门大学等单位的联系合作，特别是邀请郭大力曾经学习和工作的单位相关研究力量作为研究院的兼职研究力量，共同打造一支专兼结合的研究队伍，进一步推动郭大力研究取得更加丰硕的成果。

（作者为江西理工大学马克思主义学院教授、郭大力研究院执行院长、全国红色基因传承研究中心赣州分中心特约研究员）

推进郭大力研究需处理好几对关系

王小元

